

**500-1Z**



**151510**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 6.0

Дата составления: 2023-08-03

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	6
1.4	Использование не по назначению .....	6
2	Общие сведения .....	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	8
3.1	Транспортная инспекция .....	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение .....	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Функции прибора.....	9
4.3	Обзор компонентов прибора .....	10
5	Инсталляция и обслуживание .....	11
5.1	Инсталляция.....	11
5.2	Обслуживание .....	13
6	Очистка.....	16
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	16
6.2	Очистка .....	17
7	Возможные неисправности .....	17
8	Утилизация.....	18



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

## Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

**Горячие поверхности**

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

**Эксплуатация только под наблюдением**

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

**Обслуживающий персонал**

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

**Неправильное использование**

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

## 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Запекание, подрумянивание, разогревание и поддержание блюд в горячем виде в подходящих емкостях.

## 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Приготовление блюд без соответствующих емкостей.



## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Наименование:	Гриль саламандра Лифт 500-1Z
№ арт.:	151510
Материал:	нержавеющая сталь
Количество нагревательных элементов:	1
Количество зон нагрева:	1
Диапазон температур до в °С:	400
Размеры решетки гриля (шир. x гл.), мм:	445 x 325
Присоединительная мощность:	2,8 кВт   230 В   50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	470 x 525 x 535
Вес в кг:	38,8

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

### Версия / характеристики

- Подключение прибора: готово к подключению
- Источник тепла: излучающий нагревательный элемент
- Нагревательный элемент с регулируемой высотой
- Регулирование энергии: Simmerstat
- Поддон для сбора жира
- Управление: поворотная ручка
- Контрольные лампы:
  - нагрев
  - Вкл./выкл.
- В комплект входят: 1 решетка

### 4.2 Функции прибора

Salamander предназначен для запекания, подрумянивания и поддержания блюд в горячем состоянии благодаря эффективным излучательным нагревателям, расположенным в верхней части прибора. Теплоотвод можно регулировать с помощью подъемника.

## 4.3 Обзор компонентов прибора

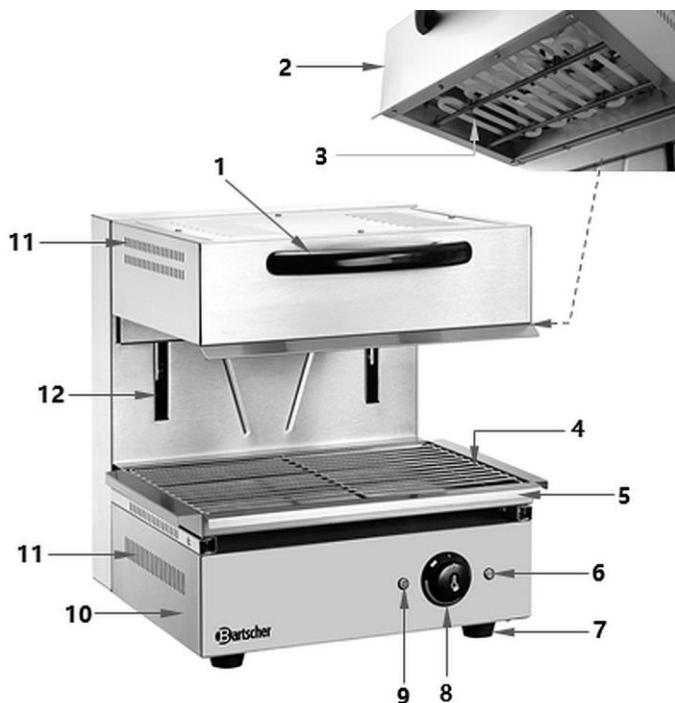


Рис. 1

- |   |   |
|---|---|
| 1. Ручка верхней части прибора            | 2. Верхняя часть прибора, регулировка высоты  |
| 3. Излучающий нагреватель                 | 4. Решетка гриля                              |
| 5. Поддон для сбора жира                  | 6. Контрольная лампочка подогрева (оранжевая) |
| 7. Ножки (4x)                             | 8. Регулятор энергии                          |
| 9. Контрольная лампочка питания (зеленая) | 10. Нижняя часть прибора                      |
| 11. Вентиляционные отверстия              | 12. Направляющие регулировки высоты           |

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция



#### ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

#### РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Производитель не несет ответственности и не принимает на себя никаких гарантийных обязательств за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил или неправильного монтажа.

#### Распаковка / установка

RU

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

##### Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:

- ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
  - Следует соблюдать минимальное расстояние от горючих стен и предметов по 10 см сбоку и 20 см сзади.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

### 5.2 Обслуживание

#### Предупредительные указания



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность получения ожогов!**

**Во время приготовления прибор и емкости для блюд очень сильно нагреваются.**

Снимая блюда всегда следует использовать кухонные тряпки или защитные рукавицы, устойчивыми к высоким температурам.

**Решетка для гриля и поддон для сбора жира сильно нагреваются во время приготовления.**

Дайте решетке для гриля и поддону для сбора жира остыть, прежде чем опорожнять и чистить их.

**После выключения прибор длительное время остается горячим.**

Перед очисткой дайте прибору остыть.

Никогда не перемещайте работающий прибор в другое место.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Непосредственное приготовление блюд на решетке для гриля может привести к повреждению прибора.**

Следует всегда использовать соответствующую емкость/контейнер, устойчивый к высоким температурам.

**Поверхность прибора может быть повреждена, если он соприкасается с концентрированными кислотами, уксусной эссенцией, раствором поваренной соли, смесями специй.**

Эти загрязнения следует удалить как можно скорее.

#### **Перед первым использованием**

1. Перед первым использованием тщательно очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, приведенным в разделе 6 «**Очистка**».
2. Прибор и элементы оснащения следует тщательно высушить.
3. Поместить поддон для сбора жира.
4. Поместить решетку гриля на поддон для сбора жира.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Жир и остатки блюд могут попасть в прибор.**

Во время работы поддон для сбора жира всегда должен быть на месте.

### Работа прибора

1. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке.

Загорится зеленая контрольная лампа питания, которая будет светиться во время всего процесса работы.



Рис. 2

2. С помощью ручки поднять верхнюю часть прибора.
3. Поместить приготовленные блюда в соответствующих емкостях (тарелки, формы для запеканок и т. п.) на решетке гриля под излучающим нагревателем.
4. С помощью ручки опустить верхнюю часть прибора со встроенным излучающим нагревателем настолько, чтобы достичь нужного расстояния до поверхности блюд.

RU

### Настройка температуры

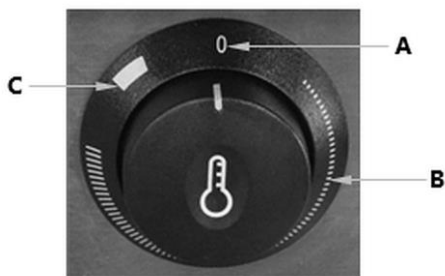


Рис. 3

- A** Положение ВЫКЛ.
- B** Настройка температуры, плавная регулировка
- C** Настройка «Непрерывная работа»

Для каждой зоны нагрева можно плавно регулировать температуру до 400 °С. Рекомендуемая настройка температуры составляет примерно 300 °С - 400 °С.



Загорится оранжевая контрольная лампа подогрева, сигнализирующая о том, что прибор нагревается.

При достижении заданной температуры оранжевая контрольная лампа гаснет, и излучающий нагреватель автоматически отключается.

При снижении температуры во время фазы нагрева контроллер энергии снова включается, и прибор снова нагревается. Этот процесс повторяется, пока регулятор энергии не будет установлен в положение «ВЫКЛ» или пока прибор не будет отключен от источника тока.

Если прибор будет использоваться непрерывно, следует установить значение «Непрерывная работа».

### Разогрев / поджаривание блюд

1. С помощью регулятора энергии установить желаемую температуру (повернуть по часовой стрелке) или выбрать настройку «Непрерывная работа».
2. Следить за тем, чтобы блюда не прикасались к излучающим нагревателям.

#### **ПОДСКАЗКА!**

**Это расстояние можно изменить в любой момент в зависимости от потребностей, передвигая верхнюю часть прибора вверх или вниз.**

3. Когда блюда готовы, с помощью ручки потянуть верхнюю часть прибора вверх, чтобы безопасно вынуть готовые блюда.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Не следует применять силу для регулировки высоты прибора.**

4. Готовые блюда в емкостях снять с решетки для гриля с помощью тряпочек для посуды или жаропрочных перчаток и подать к столу.

### Выключение прибора

1. Если прибор больше не используется, регулятор мощности следует переключить в положение «ВЫКЛ».
2. Отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку из розетки!).

## Поддон для сбора жира/решетка гриля

Прибор оснащен поддоном для сбора жира и решеткой гриля.

1. Во время работы следует наблюдать за поддоном для сбора жира.
2. При необходимости опорожните емкость для сбора жира.

### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**Решетка гриля и поддон для сбора жира сильно нагреваются во время приготовления!**

Дайте поддону для сбора жира и решетке для гриля остыть, прежде чем снимать их с прибора и чистить.

3. Очистить поддон для сбора жира и решетку гриля в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Очистка».

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

## 6.2 Очистка

1. В конце рабочего дня прибор следует тщательно очистить.
2. Извлечь охлажденный поддон для сбора жира с решеткой гриля из прибора.
3. Снять решетку гриля с поддона для сбора жира.
4. Опорожнить поддон для сбора жира.
5. Вымыть решетку гриля и поддон для сбора жира теплой водой с мягким моющим средством. Пользоваться мягкой тряпочкой, мочалкой или щеткой для мытья посуды.
6. Тщательно сполоснуть очищенные элементы в чистой воде.
7. Чистить корпус прибора с помощью доступного в продаже чистящего средства для обезжиривания поверхностей.

### **УКАЗАНИЕ!**

**Соблюдать указания производителя такого чистящего средства!**

8. Очищенные поверхности тщательно осушить с помощью чистой тряпочки.
9. В завершение осушить все очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.
10. Вытереть присоединительный кабель только слегка влажной тряпочкой.
11. Регулярно проверять вентиляционные отверстия прибора и в случае загрязнения прочищать их сухой пластиковой щеткой для мытья посуды.
12. Повторно установить поддон для сбора жира и решетку гриля в прибор.

RU

## 7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.


При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Прибор подключен к электросети, но зеленая контрольная лампа сети не горит.	Неправильно подключена вилка	Вынуть вилку и правильно вставить ее в розетку
	Поврежден предохранитель	Заменить предохранитель
	Поврежден индикатор.	Обратиться в сервисный центр.
Прибор подключен к сети, температура установлена, но нагрев не происходит	Неисправный регулятор энергии	Обратиться в сервисный центр
	Поврежден излучающий нагреватель.	Обратиться в сервисный центр.
Контрольная лампа предварительного нагрева (оранжевая) не горит, хотя излучающий нагреватель работает	Повреждена контрольная лампа нагрева	Обратиться в сервисный центр
Невозможно поднять или опустить верхнюю часть прибора.	Регулировка высоты заблокирована	Устранить препятствия, мешающие регулировке высоты
	Поврежден механизм регулирования высоты	Обратиться в сервисный центр

RU

## 8 Утилизация

### Электрические приборы

	<p>Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.</p>
---	--

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.